

Kev ntxub ntxaug yog ua txhaum txoj cai lij choj. Central California Alliance for Health (lub Alliance) yeej ua raws li lub Xeev thiab Tsoom Fwv Teb Chaws tej kev cai vaj huam sib luag rau ib tsoom pej xeem. Lub Alliance tsis yuam kev ntxub ntxaug txhaum txoj cai, xyeej los yog coj txawv rau ib tug neeg twg vim yog lawv poj niam los sis txiv neej, haiv neeg, xim tawv nqaij, kev teev ntuj, caj ceg, tuaj lub teb chaws twg tuaj, koom pawg neeg twg, muaj hnuv nyoog li cas, xiam paj hlwb li cas, xiam hoob qhab li cas, muaj tus mob zoo li cas, muaj keeb kwm li cas, yuav poj niam yuav txiv lawm los tsis tau, yog poj niam los sis txiv neej, qhia tawm tias yog poj niam los sis txiv neej, los sis nyiam poj niam los yog txiv neej.

Lub Alliance npaj tseg raws li nram qab no:

- Tej khoom pab thiab tej kev pab cuam pub dawb nyob rau lub sijhawm rau cov neeg xiam hoob qhab kom thiaj pab lawv nrog lwmt tus neeg sib txuas lus zoo dua, xws li:
  - ✓ Muaj cov neeg txhais lus keej thiab txhais tau zoo
  - ✓ Ntaub ntawv kho kom ua lwm hom (tsiaj ntawv loj, suab mloog, txuas tau hauv koos pis tawj thiab lwm hom)
- Tej kev pab txhais lus pub dawb nyob rau lub sijhawm rau cov neeg uas tsis hais lus Askiv ua lawv thawj yam lus, xws li:
  - ✓ Muaj cov neeg txhais lus keej
  - ✓ Cov ntaub ntawv sau ua lwm yam lus

Yog tias koj xav tau tej kev pab no, hu rau lub Alliance rau lub sijhawm thaum 8 teev sawv ntov – 5 teev 30 thaum tsaus ntuj, hnuv Monday txog Friday, teev tsaus ntuj rau ntawm **800-700-3874**. Yog tias koj tsis hnov zoo los sis hais tsis tau lus zoo, thov hu rau tus xov tooj **800-735-2929 (TTY: Ntaus 711)** Thaum thov txog, cov ntawv no tuaj yeem tsim muaj rau koj hauv ntawv rau cov neeg dig muag xuas, luam tawm koj dav, cov kaw suab, lossis ntawv siv hluav taws xob. Yog koj xav tau ib daim qauv ntawm ib hom ntawv xaiv no, thov hu lossis sau ntawv rau:

Central California Alliance for Health  
1600 Green Hills Rd, Suite 101  
Scotts Valley, CA 95066  
800-700-3874  
800-735-2929 (TTY: Ntaus 711)

---

## **TXOJ KEV UA NTAUV TSI TxAUS SIAB YUAV UA LIS CAS**

Yog tias koj ntseeg tias lub Alliance tsis tau muab tej kev pab no raws li qhov tsim nyog los sis muaj kev ntxub ntxaug ua txhaum txoj cai vim yog poj niam los sis txiv

neej, haiv neeg, xim tawv nqaij, kev ntseg, caj ceg, tuaj lub teb chaws twg tuaj, koom pawg neeg twg, muaj hnuv nyoog li cas, xiam paj hlwb li cas, xiam hoob qhab li cas, muaj tus mob zoo li cas, muaj keeb kwm li cas, yuav poj niam yuav txiv lawm los tsis tau, yog poj niam los sis txiv neej, qhia tawm tias yog poj niam los sis txiv neej, los sis nyiam poj niam los yog txiv neej, koj ua tau ntawv hais kev tsis txaus siab nrog rau Alliance ib tug Neeg Saib Xyuas Pej Xeem tej Cai, uas yog hu ua ib tug Kws Txuj Pab Daws Kev Tsis Txaus Siab thiab. Koj ua tau ntawv hais kev tsis txaus siab thaum hu xov tooj, koj sau rau hauv ntawv, qhia tawm tim ntsej tim muag, los yog xa ntawv hauv online:

- Hauv xov tooj: Hu rau lub Alliance Kws Txuj Pab Daws Kev Tsis Txaus Siab 8 teev sawv ntxov txog 5:30 tsaus ntuj, Hnuv Monday txog Friday, hu rau **800-700-3874**. Los sis, yog tias koj tsis hnov zoo los sis hais tsis tau lus zoo, thov hu rau tus xov tooj **800-735-2929** (TTY: Ntaus 711).

- Sau ntawv: Sau ntawv rau ib daim foos qhia kev tsis txaus siab los yog sau ib tsab ntawv thiab muab xa mus rau:

Central California Alliance for Health  
Attn: Senior Grievance Specialist  
1600 Green Hills Rd, Suite 101  
Scotts Valley, CA 95066

- Tim ntsej tim muag: Mus ntsib koj tus kws kho mob qhov chaw ua hauj lwm los yog lub Alliance thiab qhia lawv hais tias koj xav ua ntawv hais kev tsis txaus siab.

- Hauv ooslais: Mus saib Alliance lub vevxais ntawm [www.thealliance.health](http://www.thealliance.health).

---

## **CHAW UA HAUJ LWM SAIB XYUAS PEJ XEEM TXOJ CAI – CALIFORNIA LUB TSEV HAUJ LWM SAIB XYUAS KEV PAB KHO MOB**

Koj kuj ua ntawv hais koj txoj kev tsis txaus siab txog txoj kev txhaum cai pej xeem nrog rau California lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Pab Kho Mob, lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas Pej Xeem Txoj Cai (California Department of Health Care Services, Office of Civil Rights), los tau thiab, txawm yog hu xov tooj, sau ntawv, los yog hauv online:

- Hu xov tooj: Hu rau **916-440-7370**. Yog tias koj hnov tsis tau lus los yog hais tsis tau lus zoo, thov hu rau **711 (Xov Tooj txoj Kev Sib Txuas Lus)**.

- Ua ntawv sau: Sau ntawv rau ib daim foos los yog muab ib tsab ntawv xa mus rau:

**Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413**

Muaj cov ntawv foos tsis txaus siab rau ntawm  
[http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx).

- Hauv ooslais: Sau ib tsab ntawv hauv kev xa ntawv email mus rau [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).

---

## **CHAW UA HAUJ LWM SAIB XYUAS PEJ XEEM TXOJ CAI – U.S. LUB TSEV HAUJ LWM SAIB XYUAS KEV NOJ QAB HAUS HUV THIAB KEV PAB CUAM TIB NEEG**

Yog tias koj ntseeg tias muaj leej twg uas xyeej koj vim yog koj haiv neeg, xim tawv nqaij, tuaj teb chaws twg tuaj, muaj hnuv nyooq li cas, xiam hoob qhab li cas los yog koj yog poj niam los sis txiv neej, koj kuj muaj cai ua ntawv hais koj txoj kev tsis txaus siab nrog rau U.S. lub Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Cuam Tib Neeg, lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas cov Neeg txoj Cai (U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights), los tau thiab, txawm yog hu xov tooj, sau ntawv, los yog hauv online:

- Hu xov tooj: Hu rau **1-800-368-1019**. Yog tias koj hais tsis tau los sis tsis hnov zoo, thov hu rau **TTY/TDD 1-800-537-7697**.
- Ua ntaub ntawv: Sau ntawv rau ib daim foos los yog muab ib tsab ntawv xa mus rau:

**U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201**

Cov ntawv foob muaj nyob ntawm <http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Hauv ooslais: Mus xyuas lub Chaw Ua Hauj Lwm Saib Xyuas cov Neeg txoj Cai lub Vam Sab Hais Kev Tsis Txaus Saib rau ntawm <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.